

# Joyeux anniversaire, petit chien !

**Author:** Bounhome Khensonema

**Illustrator:** Alina Aphayvanh

**Translator:** Sak Untala

Level 2



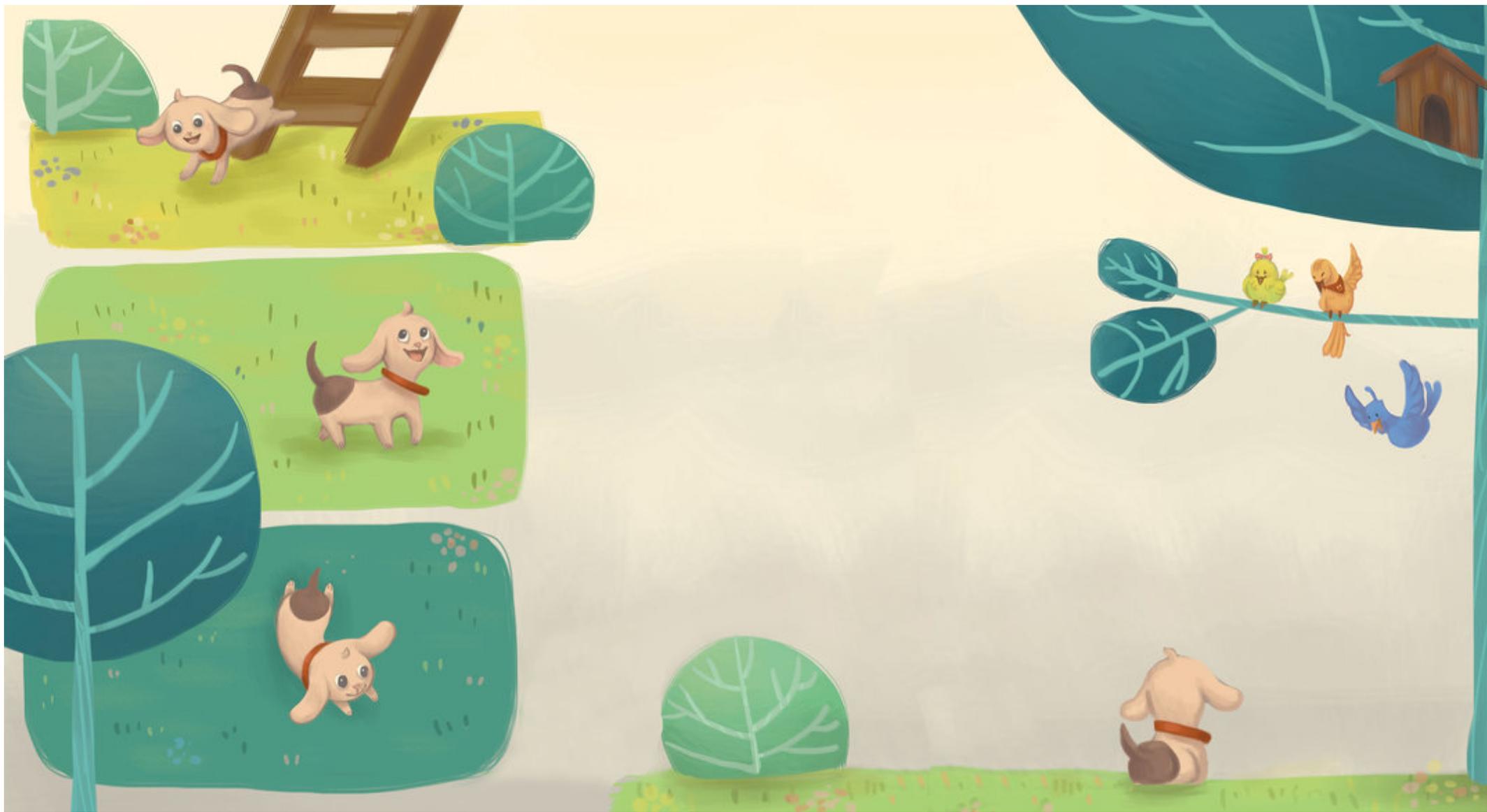
Xongyee adore son petit chien.



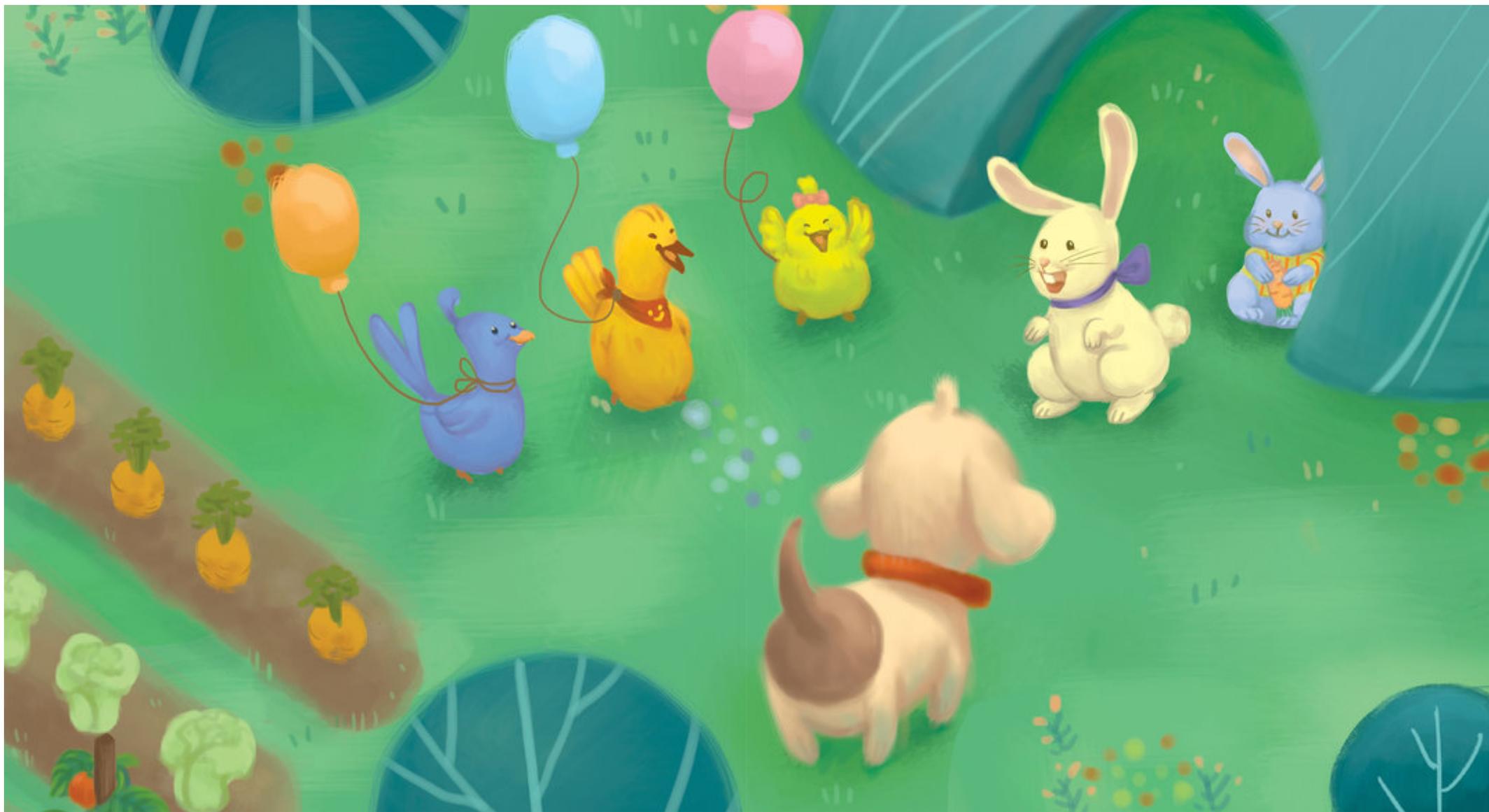
« Je voudrais organiser une fête d'anniversaire pour mon petit chien, dit Xongyee à sa maman. Le petit chien, qui avait tout entendu, était très content !



Xongyee et sa maman allèrent au marché  
acheter un gâteau d'anniversaire.



Le petit chien en profita pour aller inviter tous ses amis.  
« Bonjour, mes amis les oiseaux. Je vous invite à ma fête d'anniversaire ! »



« Bonjour, mes amis les lapins. Je vous invite à ma fête d'anniversaire ! »



Tous les amis allèrent inviter les chats.  
« Bonjour, mes amis les chats. Je vous invite à ma fête d'anniversaire ! »



Tous les amis allèrent inviter les tortues.  
« Bonjour, mes amis les tortues. Je vous invite à ma fête d'anniversaire ! »



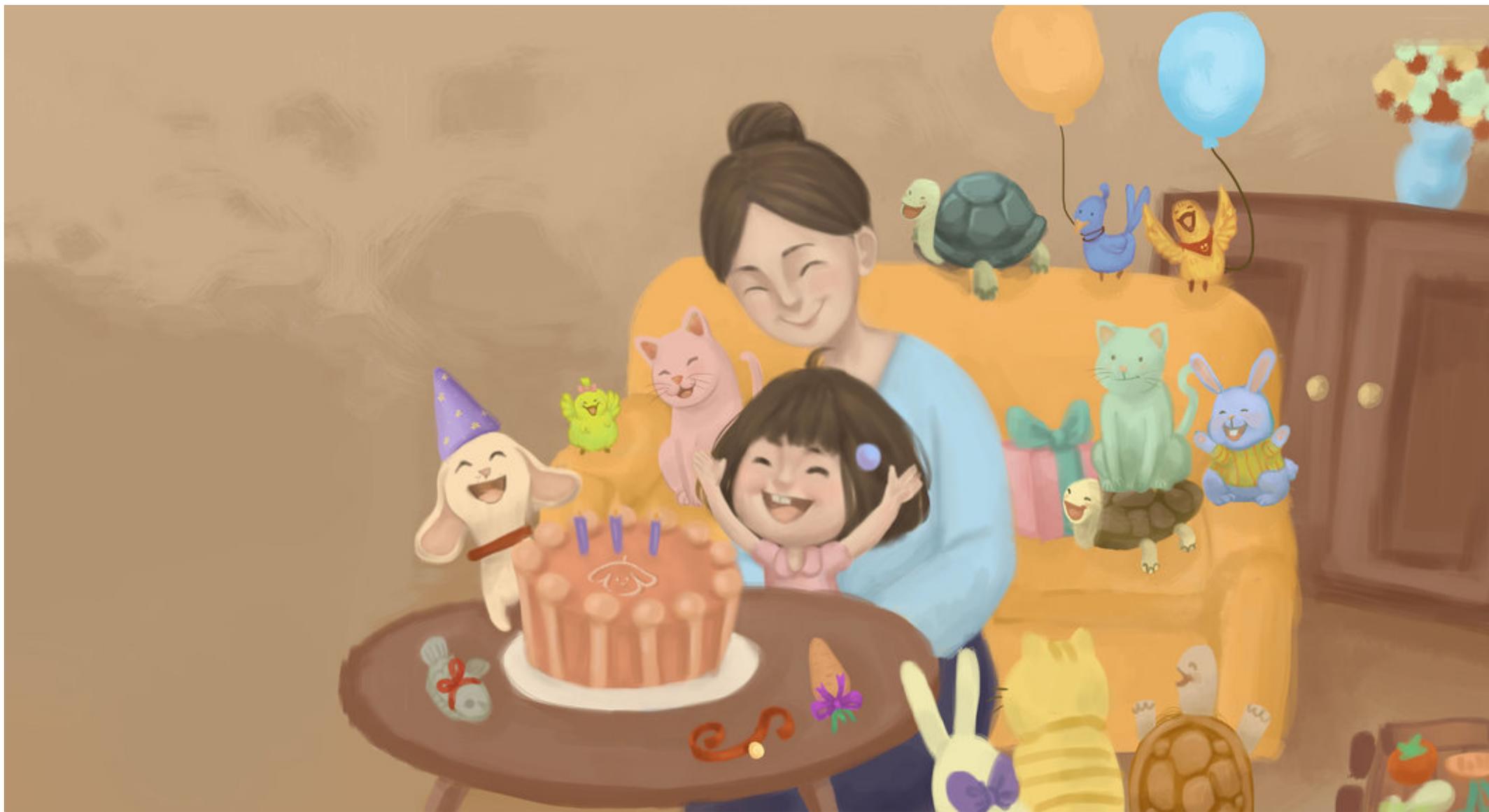
Tous les amis se rendirent ensuite dans la maison du petit chien.



Xongyee était sur le point d'ouvrir la porte.  
Elle pensait faire une sacrée surprise à son petit chien !



Mais c'est elle qui eut la surprise de sa vie.  
Tous les amis de son petit chien étaient venus à sa fête d'anniversaire !



Tout le monde a trouvé la fête très réussie.  
« Joyeux anniversaire, petit chien ! » ont-ils tous chanté.



### Story Attribution:

This story: Joyeux anniversaire, petit chien ! is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[Puppy's Birthday Party](#)', by [Alisha Berger](#). © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[ງານວັນເກີດຂອງໝານ້ອຍ](#)', by [Bounhome Khensonema](#). © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

### Images Attributions:

Cover page: [A woman, a girl and animals with a cake and balloons](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl lying on the floor with toys and a dog next to her](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl on a chair whispering to a woman as a puppy looks from the doorway](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A puppy looks from a window as a girl walks hand-in-hand with a woman](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A puppy walks around a park and talks to three birds](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Three birds holding balloons and a puppy talk to two rabbits](#), by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A group of animals talk to three cats](#), by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A group of animals talk to a turtle next to a pond](#), by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A group of animals led by a puppy walk down a pathway](#), by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

#### Images Attributions:

Page 10: [A woman holds a birthday cake as a girl opens a door](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [A woman and a girl stand surprised as a group of animals stand in a drawing room with toys and balloon](#) by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A woman holds a a girl in her lap as she cheers with a group of animals around a birthday cake](#), by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A birthday cake with three candles](#), by [Alina Aphayvanh](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Joyeux anniversaire, petit chien !

(French)

Xongyee souhaite organiser une fête surprise pour l'anniversaire de son petit chien. Mais c'est elle qui va avoir la surprise de sa vie. Découvre pourquoi dans cette petite histoire.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!